

EUROPEAN STANDARD

EN 1218-2:2004/AC

NORME EUROPÉENNE

December 2006

EUROPÄISCHE NORM

Décembre 2006

Dezember 2006

ICS 79.120.10

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of woodworking machines - Tenoning machines - Part 2: Double
end tenoning and/or profiling machines fed by chain or chains

Sécurité des machines pour le travail du
bois - Tenonneuses - Partie 2: Machines à
tenonner et/ou à profiler à chaîne ou
chaînes

Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen
- Zapfenschneid- und Schlitzmaschinen -
Teil 2: Doppelseitige Zapfenschneid- und
Schlitzmaschinen und/oder
Doppelendprofiler mit Kettenbandvorschub

This corrigendum becomes effective on 20 December 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 20 décembre 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 20. Dezember 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 1218-2:2004/AC:2006 D/E/F

English version

Figure A.3

Add the following key:

9 Start and stop control

Add the following new Annex ZA:

Annex ZA
(informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 98/37/EC, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Version française

Figure A.3

Ajouter la légende:

9 Commande marche/arrêt

Ajouter un nouveau texte de l' Annexe ZA:

Annexe ZA (informative)

Relation entre la présente norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 98/37/CE

La présente Norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne afin d'offrir un moyen de se conformer aux exigences essentielles de la Directive Nouvelle approche 98/37/CE, modifiée par la Directive 98/79/CE.

Une fois la présente norme citée au Journal officiel des Communautés européennes (JOCE) au titre de ladite Directive et dès sa reprise en norme nationale dans au moins un Etat membre, la conformité aux articles normatifs de cette norme confère, dans les limites du domaine d'application de la norme, présomption de conformité aux exigences essentielles applicables de ladite Directive et de la réglementation AELE associée.

AVERTISSEMENT : D'autres exigences et d'autres Directives UE peuvent être applicables au(x) produit(s) relevant du domaine d'application de la présente norme.

Deutsche Fassung

1 Anwendungsbereich

Berichtige die Aufzählung wie folgt:

- a) doppelseitige Zapfenschneid- und Schlitzmaschinen und/oder Doppelendprofilern mit Kettenbandvorschub mit einer kompletten, wie in Abschnitt 3.3.11 definierten Kapselung;
- b) transportable Maschinen.

Dieses Dokument behandelt keine Gefährdungen, die entstehen:

- c) im Zusammenhang mit der mechanischen Beschickung der Werkstücke bei einer einzelnen Maschine oder
- d) durch die Kombination einer einzelnen Maschine mit irgend einer anderen Maschine entstehen (als Teil einer Linie) oder
- e) bei der Verwendung von Werkzeugen zwischen den Maschinenhälften (siehe 3.1) oder
- f) durch die Verwendung eines Lasers.

2 Normative Verweisungen

Berichtige

"CLC/TS 61496-2:2003, *Sicherheit von Maschinen — Berührungslos ...*"

durch "CEN/TS 61496-2:2003, *Sicherheit von Maschinen — Berührungslos ...*".

5.2.1 Sicherheit und Zuverlässigkeit von Steuerungen

Ersetze den 7. Bindestrich durch folgenden:

— die Betriebsarten-Wahl (siehe 5.2.7);

5.4.2.2 Lärmmessung

Berichtige im Punkt h) und j) "k_{2A}" durch "K_{2A}" und "k_{3A}" durch "K_{3A}".

5.4.13 Instandhaltung

Füge nach dem ersten Satz folgendes hinzu:

"Wenn Restenergie gespeichert ist, z. B. in einem Druckbehälter oder in einer Leitung, müssen Einrichtungen zum Entfernen des gespeicherten Restdruckes vorhanden sein. Dies kann durch Verwendung eines Ventils erfolgen nicht aber durch Trennung von irgend einer Leitung."

6.2 Kennzeichnung

Berichtige im ersten Satz "5.4" in "6.4".

6.3 Betriebsanleitung

Berichtige im ersten Satz "5.5" in "6.5".

- d) *Berichtige "5.5.1 d)" in "6.5.1 d)";*
- v) *Streiche ", die in A.1.7.4 f) von EN 292-2:1991/A1:1995 gefordert ist,"*

Anhang A

Bild A.3

Füge die folgende Legende hinzu:

- 9 Befehleinrichtung zum In-Gang-Setzen/Still-Setzen